

BARBARA WRONA (1946–2022)

POŻEGNANIE

W nocy z 18 na 19 listopada 2022 r. w Warszawie, w swoim mieszkaniu odeszła Barbara Elżbieta Wrona, wieloletnia bibliotekarka arabistyki UW. Absolwentka (1970) pierwszego ‘autonomicznego’ rocznika arabistyki, tego, który rozpoczął studia w samodzielnej placówce arabistycznej UW. Należeli do niego m.in. Janusz Danecki i Ewa Machut-Mendecka, bliska przyjaciółka Basi. W trakcie studiów, w 1968 roku, wraz z Ewą Machut i Bogusławem Zagórkim współorganizowała przyszłe Towarzystwo Przyjaźni Polsko-Arabskiej (w chwili powstania nosiło nazwę Studencki Klub Przyjaźni Polsko-Arabskiej), w którym później, w siedzibie na Wilczej, przez wiele lat prowadziła kursy języka arabskiego. Studia zakończyła w terminie, broniąc pracę magisterską *Mārūn ‘Abūd jako pisarz społeczny*, jej promotorem był prof. dr Józef Bielawski. Pracę na uczelni na pełnym etacie podjęła w 1972 roku i kontynuowała ją w bibliotece Zakładu Arabistyki i Islamistyki UW do 31 października 2017 roku, kiedy oficjalnie przeszła na emeryturę. W okresie od marca 1973 do kwietnia 1974 roku (z krótką przerwą) przebywała (wraz z D. Frątczakiem) na stypendium w Damaszku, w Syrii, a od 15 września 1979 do 15 maja 1980 roku odbywała studia w Bagdadzie, w Iraku.

W latach stanu wojennego wyróżniała się aktywnością w działalności konspiracyjnej „Solidarności” na UW, m.in. zajmowała się kolportażem zakazanych wydawnictw tzw. ‘bibuły’. W 1985 roku uczestniczyła w wyprawie do Maroka, przez Włochy, Francję i Hiszpanię, zorganizowanej przez Uniwersytet Warszawski i Towarzystwo Przyjaźni Polsko-Arabskiej. W następnym roku wzięła udział w Festiwalu Poezji w Bagdadzie (Al-Mirbad 7). Przez cały okres pracy na UW prowadziła czynną działalność organizatorską, tłumaczeniową i naukową, a także dydaktyczną (m.in. prowadziła zajęcia proseminaryjne, w tym z transkrypcji języka arabskiego). Aktywnie działała w Polskim Towarzystwie Orientalistycznym, gdzie była m.in. wieloletnim skarbnikiem Zarządu Głównego, oraz członkiem Głównej Komisji Rewizyjnej. Równocześnie przejawiała aktywność także w Towarzystwie Przyjaźni Polsko-Arabskiej. Była koordynatorką i główną realizatorką wydania drukiem wspomnień o Andrzej K. Waśkiewiczu, a w jej dorobku publikacyjnym znajduje się kilkadziesiąt prac¹, w tym wiele przekładów z j. arabskiego (m.in. Georga Kassa *Bajek arabskich*², które tłumaczyła wraz z Markiem M. Dziekanem).

W latach swojej aktywności była człowiekiem-instytucją, wtedy, kiedy nie było jeszcze Internetu, jako osoba stale obecna w uczelni, pełniła rolę łącznika pomiędzy arabistami w kraju i za granicą, studentami i kadram, administracją i wykładowcami, mediami i kadram, instytucjami państwowymi i pracownikami. Dokonywała korekt (gł. transkrypcji) i redakcji, pisała teksty użytkowe, pilnowała terminowości spraw organizacyjnych i koordynowała wiele wydarzeń naukowych i popularyzatorskich, współorganizowanych przez różne instytucje, a także udzielała informacji

¹ Np. B. Wrona, *Extraordinary Ewa*, „RO” 2016 t. 69 z. 2, s. 9–10; Wrona B., *Józef Bielawski. In memoriam*, „PO” 1998 nr 1–2, s. 153–156; B. Wrona, *Professor Danuta Madeyska*, „RO” 2011 t. 64 z. 1, s. 23–24 i 23–27; B. Wrona, *Professor Krystyna Skarżyńska-Bocheńska*, „RO” 2011 t. 64 z. 1, s. 9–14.

² Kass G., *Bajki arabskie: nie tylko dla dorosłych*, Wyd. Dialog, Warszawa 1992.

arabistycznych osobom z zewnątrz. Ponieważ znała osobiście większość arabistów warszawskich i orientalistów z UW, często pomagała w przygotowywaniu konferencji i seminariów dla całej orientalistyki. Za jej czasów zasoby biblioteczne arabistyki osiągnęły apogeum swojej liczebności (w tym także roczniki prasy arabskiej), a trzeba podkreślić, że wówczas biblioteka arabistyki pełniła także rolę 'dostarczyciela' podstawowych podręczników (posiadano ich wiele egzemplarzy), słowników, czy gramatyk dla studentów i pracowników.

Powszechnie lubiana, życzliwa, kompetentna i usłużna, cieszyła się zasłużonym szacunkiem zarówno studentów, jak i kolegów z uczelni. Otrzymała kilka odznaczeń uczelnianych i państwowych.

ZBIGNIEW LANDOWSKI